

La distribución e interpretación de sustantivos en el ch'ol: Un estudio práctico de corpus*

Carol-Rose Little & Morelia Vázquez Martínez

El 11 de agosto, 2018
FAMLi 5: Antigua, Guatemala

1. INTRODUCCIÓN

- Según Coon (2010a: 208) hay dos formas de marcar la definitud en el ch'ol
 - Sustantivos que llevan el determinante *jiñi* son definidos (1a)
 - También sustantivos sin determinantes pueden ser definidos (1b)
- (1) a. *Tyi i-k'ux-u-yoñ jiñi ts'i'.* b. *Tyi k-pejk-ä juñ.*
PRF A3-morder-VT-B1 DET perro PRF A1-leer-VT libro
'El perro me mordió.'¹ 'Leí un/el libro.'
- ¿A caso los determinantes son opcionales al marcar la definitud en el ch'ol?
 - Sino ¿expresarán (1a) y (1b) dimensiones distintas de la definitud?
 - En este estudio, se investiga si hay diferencias en la marcación de definitud entre referentes mencionados anteriormente en el contexto (definidos anafóricos) y entidades únicas en el contexto (definidos únicos)

HOY ABORDAREMOS LOS SIGUIENTES PUNTOS

- Antecedentes de la definitud
- La definitud en el ch'ol
- La metodología: el corpus, sustantivos incluidos, diagnósticos de la definitud
- Los resultados: sustantivos indefinidos, sustantivos definidos con y sin determinantes
 - La opcionalidad al marcar la definitud con determinantes
- Implicaciones y futuras investigaciones

*Agradecemos a los hablantes de San Miguel que nos compartieron sus cuentos, específicamente Evelina Arcos López y Rosa López Pérez. Para comentarios y discusión agradecemos a Nicolás Arcos López, Ian V. Caldas, José Armando Fernández Guerrero y a dos dictaminadores anónimos. Agradecemos a Engaged Cornell y los organizadores de FAMLi5 por los recursos. Las autores se hacen responsables por posibles errores en este escrito. Carol-Rose Little (Cornell University, crl223@cornell.edu) & Morelia Vázquez Martínez (ITSM, more.mivm@gmail.com)

¹El ch'ol utiliza una ortografía basada en aquella del español: ' - [ʔ]; ä - [i]; b - [β] ch - [tʃ]; j - [h]; ñ = [ɲ]; ty - [tʃ]; x - [ʃ]; y - [j]; C' - consonante eyectiva. Abreviaciones: 1 - primera persona; 3 - tercera persona; A - juego A, indica el posesivo y el ergativo; B - juego B, indica el absoluto; CL - clasificador; CN - clasificador de nombre; DET - determinante; DEM - demostrativo; MIR - mirativo; PREP - preposición; PRF - aspecto perfectivo; PROG - aspecto progresivo; NEG - negación; REL - marcador para las cláusulas relativas; REP - reportativo; VT - verbo transitivo

2. ANTECEDENTES

2.1. La definitud en otras lenguas

- Las lenguas en el mundo usan varias maneras de expresar la definitud (Dryer 2013)
- El español tiene artículos definidos para marcar la definitud como en (2a)
- En cambio, en shan (tai) los sustantivos sin determinantes pueden interpretarse como definido o indefinido (2b)

- (2) a. **El** perro me mordió. Español b. *háv hǎn lik.*
I ver **libro**
'Yo veo un/el libro.' Shan: Moroney (2018: 2)

- Recientemente la definitud se ha investigado en las lenguas mayas como en (3)

- En el chuj, clasificadores nominales pueden expresar la definitud (3a)
- En el maya yucateco, el artículo con clítico *le...o'* es definido (3b)

- (3) a. *Saksak nok' tz'i'.* b. *Ts'a-Ø teen le luuch=o'.*
white CLF perro dar-ABS:3SG 1.SG **le** calabaza=CL
'El perro es blanco.' 'Dáme la calabaza.'
(Chuj: Royer, p.c.) (YM: Vázquez-Rojas et al. (2018:227))

2.2. Dimensiones de la definitud

- Schwarz (2009, 2013) y Arkoh y Matthewson (2013), entre otras fuentes, han demostrado que hay diferentes dimensiones sobre la definitud y que estas diferencias pueden denotarse en las formas de los determinantes

- Por ejemplo, Ebert (1971) muestra que el fering (idioma germánico) usa una forma débil (*a*) para marcar las entidades definidas que se refieren a una cosa única, como 'sol', 'luna', i.e., las entidades ÚNICAS (véase (4a))
- En otros casos, el fering usa la forma fuerte del determinante (*di*) para marcar entidades ANAFÓRICAS, o entidades mencionadas anteriormente en el contexto (véase (4b))

- (4) a. **A** *köning kaam to bischük.*
DET_{débil} rey vino a visitar
'El rey vino a visitar.'
- b. *Oki hee an hingst keeft. *A /Di hingst haaltet.*
Oki ha un caballo comprado. *DET_{débil} / DET_{fuerte} **caballo** cojea
'Oki ha comprado un caballo. El caballo cojea.'

- También hay idiomas que hacen uso de los determinante para marcar una entidad anafórica, en cambio las entidades únicas no llevan determinantes (Jenks Por Publicarse)
- Por lo que vemos existe diversidad para marcar estas dimensiones de la definitud
- Estas dimensiones aún no se han investigado en el ch'ol

3. LA DEFINITUD EN CH'OL

- Según Coon (2010a: 208) hay dos formas de marcar la definitud en el ch'ol
 - Sustantivos que llevan el determinante *jiñi* son definidos como en (5a)
 - También sustantivos sin determinantes pueden ser definidos como el ejemplo (5b)
- (5) a. *Tyi i-k'ux-u-yoñ jiñi ts'i'*. b. *Tyi k-pejk-ä juñ.*
 PRF A3-morder-VT-B1 **DET** perro PRF A1-leer-VT **libro**
 'El perro me mordió.' 'Leí un/el libro.'
- El ch'ol tiene algunos determinantes y demostrativos:
 - *Ili* y *ixä* son demostrativos porque tienen un significado deíctico, o sea, se refieren a la distancia de las cosas
 - Según Arcos López (2009), Coon (2010a), y Vázquez Álvarez (2011) entre otras fuentes, el determinante *jiñi* es definido en el ch'ol
 - Otros diagnósticos resumidos por Gillon (2015), tales como "la ley de la contradicción", afirman que el determinante *jiñi* codifica la definitud². Tal diagnóstico se encuentra en (6)
- (6) a. *Tyi i-k'ux-u-yoñ jiñi ts'i'*.
 PRF A3-morder-TV-B1 **DET** perro
 'El perro me mordió...'
- b. # *Pe ma'añ tyi i-k'ux-u-yoñ jiñi ts'i'*.
 pero NEG PRF A3-morder-VT-B1 **DET** perro
 'Y el perro no me mordió.'
- En (6) *jiñi ts'i'* 'el perro' se refiere a un perro en particular en el contexto, así que si se niega la frase en (6a), acontece una contradicción por ser el mismo perro
 - En cambio, el demostrativo *ixä* no siempre se refiere a una entidad única en el contexto, como el siguiente ejemplo
- (7) a. *Tyi i-k'ux-u-yoñ ixä ts'i'*.
 PRF A3-morder-TV-B1 **DEM** perro
 'Ese perro me mordió...'
- b. ✓ *Pe ma'añ tyi i-k'ux-u-yoñ ixä ts'i'*.
 pero NEG PRF A3-morder-VT-B1 **DEM** perro
 'Y ese perro no me mordió.'
- En (7b), *ixä ts'i'* 'ese perro' no requiere ser el mismo perro que en (7a)
 - Así que consideramos *jiñi* como determinante definido, mientras que *ixä* no es en sí definido, o sea, no tiene que referirse a una entidad única en el contexto
 - En nuestro estudio, usamos *jiñi* para diagnosticar la definitud
 - A continuación, hablaremos de nuestra metodología y qué encontramos el en corpus

²Los sustantivos con *jiñi* también siempre tiene alcance sobre la negación (otro diagnóstico para la definitud).

4. METODOLOGÍA

4.1. Los datos

- 7 cuentos grabados entre el año 2016 y 2018 por mujeres monolingües hablantes del ch'ol de la variante de Tumbalá con edad entre 40 y 70 años y un texto de los cuentos cultura chol
 - Xiba (95 líneas), Bats' (57 líneas), Kumale (54 líneas), Ñoxi'aläl (80 líneas), Bajlum (20 líneas), San Miguel (24 líneas), Lakchuchu' (83 líneas)
 - 'Bajche' mi ik' atyiñob iyijñam wajali' Gutiérrez (1999/2013) (61 líneas) de Tumbalá
- Existen otros textos (p.ej., Hopkins, Josseland, y Guzmán (2016); Whittaker y Warkentin (1965)), pero usamos textos recién recopilados

4.2. Codificando los sustantivos definidos

- La metodología se asemeja a aquella de Šimík y Burianová (Por Publicarse) quienes hicieron un estudio de corpus con la lengua checa sobre la definitud de sustantivos sin determinantes
 - Codificamos cada sustantivo como definido o indefinido
 - Sólo incluimos sustantivos que eran argumentos de un verbo o sujetos de un predicado
 - Los sustantivos refiriéndose a una entidad única, ('sol') o a una entidad única en el contexto fueron codificados como definidos
 - Por ejemplo, en (8) se encuentra la primera mención del niño en el cuento *Ñoxi'aläl* pero es definido porque entendemos que los padres tienen un hijo único en el cuento³
- (8) *Ma'=me mi a-kaj aw-äk'eñ aläl...*
 NEG=MIR IMF A2-empezar A2-dar **niño**
 'No se lo vayas a dar al niño.' *Ñoxi'aläl*
- Para establecer la definitud de sustantivos que no llevan artículos, consideramos si al añadir *jiñi* (el determinante definido), la frase queda acertada
 - Si *jiñi* era acertado, codificamos que el sustantivo era definido
 - Si *jiñi* no era acertado, codificamos que el sustantivo era indefinido
 - En algunos casos añadimos el número 'uno/a' *juñ-CL* a sustantivos individuales sin determinantes
 - Si la frase queda acertada, codificamos el sustantivo como indefinido
 - Sustantivos no incluidos:
 - nombres
 - los que no son argumentos de un verbo o un predicado
 - sustantivos con un verbo ligero
 - sustantivos en expresiones idiomáticas
 - sustantivos en la posición del predicado
 - sustantivos que se refieren a un género
 - en afirmaciones generalizadas
 - sustantivos poseídos – excepto los sustantivos poseídos de *lak* 'nuestro inclusivo' que no se traduce con poseedor (p. ej. *lak-ña* 'mujer', *lak-tatuch* 'anciano')
 - casos donde fue demasiado difícil para determinar la definitud

³Este ejemplo es un caso de un uso en situación inmediata.

5. DATOS Y RESULTADOS

■ Lo codificamos de la siguiente forma:

- El cuento donde se encuentra el dato ★ Definido o indefinido
- La frase donde se encuentra el sustantivo ★ Lleva determinante?
- El ejemplo ★ Si es definido, se refiere a una entidad anafórica o única?
- Sujeto u objeto
- Orden de las palabras (p. ej. VOS)

■ Hablaremos de los puntos con estrellas

■ En el cuadro 1, se encuentran los totales de los sustantivos definidos e indefinidos

	Definido	Indefinido	Total
	128	13	141
	91 % del total	9 % del total	

5.1. Indefinidos

■ Del total de los 13 indefinidos, 100 % ocurren sin determinantes, como el siguiente ejemplo

(9) Al principio del cuento *Xiba*

Añ abi x-cholel-ob...

EXT REP CN-milpa-PL

'Habían unos campesinos...'

Xiba

5.2. Definidos

■ La mayoría de los sustantivos definidos se refiere a entidades anafóricas

Cuadro 2: Sustantivos definidos que encontramos

Anafóricos	114
Únicos	14
Total	128

■ Los sustantivos que se refieren a entidades únicas que encontramos no llevan determinantes como en el ejemplo en (10)

Cuadro 3: Sustantivos refiriéndose a entidades únicas

Sin determinante	14
Total	14

(10) *Tyikäw=ix=ta k'iñ che'*.

caliente=ya=REA sol PART

'El sol está muy caliente.'

■ Encontramos sustantivos que se refieren a entidades anteriormente mencionadas con y sin determinantes

Sin determinante	Con Determinante	Total
41	<i>aj/aja</i> 57	
	<i>li/ili</i> 3	
	<i>jiñ(i)/je'</i> 13	
		73
		Total 114

■ En la variante de Tumbalá se usa mucho *aj(a)* como determinante● Consideramos *aj* como forma corta de *ajiñi*

- Este *aj* no debe de confundirse con el clasificador nominal *aj* (véase el apéndice)

(11) Después de la primera mención de *wiñikob* 'hombres'

Päkpäk che'=tyak-ob aj wiñik-ob

boca.abajo PART=PL.INDEF-PL DET hombre-PL

'Los hombres estaban boca abajo.'

Xiba

5.3. Resumen

■ Los sustantivos indefinidos que incluimos no llevan determinantes

■ Vemos que los sustantivos únicos se marcan sin determinante

■ En este estudio, no encontramos sustantivos únicos que llevan determinantes pero sabemos que es posible como en el siguiente ejemplo

(12) Sin contexto previo

Chüchäk jiñi uw.

rojo DET luna

'La luna está roja.'

■ La conclusión a la que arribamos es que hay opcionalidad en la marcación de la definitud: los sustantivos que se refieren a entidades anteriormente mencionadas pueden aparecer con o sin determinante

- Los sustantivos que encontramos en este estudio que se refieren a cosas únicas no llevan determinantes pero sabemos que es posible (12)

Cuadro 5: Resumen de los datos

Caso	Determinante	Total
Indefinido	No	13
Definido único	No	14
Definido anafórico	No	41
	<i>aj/aja</i>	57
	<i>li/ili</i>	3
	<i>jiñ(i)/je'</i>	13
	En Total	141

6. CONCLUSIÓN

- Existe diversidad para marcar la definitud en las diferentes lenguas del mundo
 - En este estudio, muestra las diferentes formas de marcar la definitud en el ch'ol
- En total, los sustantivos indefinidos que encontramos en los cuentos no llevan determinantes
- Los sustantivos definidos que se refieren a una entidad mencionada anteriormente en el cuento suelen llevar determinante pero pueden ocurrir sin determinante
 - Hay opciones en la marcación de anáforas: se pueden marcar con o sin determinante
- Parece que las entidades únicas también se pueden marcar sin y con determinantes, pero en nuestro corpus no encontramos muchos para afirmar con exactitud
 - Pero los hablantes ch'oles confirman que es correcto usar determinantes con sustantivos que se refieren a entidades únicas
- Según los resultados, es claro que es opcional marcar la definitud en el ch'ol
 - Es decir, tanto sustantivos sin determinantes como los sustantivos que llevan determinantes pueden ser definidos
- Para el futuro planeamos añadir más datos
 - Por ejemplo, no encontramos muchos sustantivos indefinidos y muchos sustantivos que se refieren a una entidad única
 - Planeamos añadir cuentos de la variante de Tila donde se usa *li* como determinante definido
- Este estudio hace un aporte a exploraciones recientes sobre la opcionalidad para marcar la definitud con determinantes
- Recientemente, algunos estudios han demostrado que en el indonesio (austroesio, Little y Winarto (2018)) y en el nuosu yi (sino-tibetano, Jiang (2017)) también hay opciones en la marcación de la definitud
- ¿Cómo se analiza la opcionalidad al marcar la definitud?
 - Si no hay un morfema que indica la definitud de un sustantivo pero su interpretación es definida, ¿qué análisis semántico se le aplica a este marcador definido “invisible”?
 - ¿Es el análisis diferente para los determinantes definidos y aquellos “invisibles” que dan la interpretación definida al sustantivo, como lo propone Jiang para el nuosu yi?
- Consideraciones sintácticas: Sabemos que el objeto en una frase de Verbo-Objeto-Sujeto no puede llevar determinante (Clemens y Coon 2018; Coon 2010b) pero el objeto aún puede tener una interpretación definida
 - ¿Hay otros efectos sintácticos cuando el sustantivo aparece con o sin determinante?
- Planeamos a explorar estas cuestiones con trabajo futuro

REFERENCIAS

- Arcos López, N. (2009). *Los clasificadores numerales y las clases nominales en chol*. (MA thesis). CIESAS, Mexico.
- Arkoh, R., y Matthewson, L. (2013). A familiar definite article in Akan. *Lingua*, 123, 1–30.
- Clemens, L., y Coon, J. (2018). Deriving verb-initial word order in Mayan. *Language*, 94(2), 237–280.
- Coon, J. (2010a). *Complementation in Chol (Mayan): A theory of split ergativity* (Tesis Doctoral no publicada). MIT.
- Coon, J. (2010b). VOS as predicate fronting in Chol. *Lingua*, 120, 354–378.
- Dryer, M. S. (2013). Definite articles. En M. S. Dryer y M. Haspelmath (Eds.), *The world atlas of language structures online*. Leipzig: Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology. Descargado de <http://wals.info/chapter/37>
- Ebert, K. (1971). Zwei formen des bestimmten Artikels. En D. Wunderlich (Ed.), *Probleme und Fortschritte der Transformationsgrammatik* (pp. 159–174). Hueber.
- Gillon, C. (2015). Investigating D in languages with and without articles. *Methodology in Semantic Fieldwork*, 175–205.
- Gutiérrez, R. d. C. E. (1999/2013). *Cuentos cultura chol*. Descargado de https://www.unicach.mx/_/ambiental/descargar/Gaceta6/Art5.pdf
- Hopkins, N. A., Jossierand, J. K., y Guzmán, A. C. (2016). *Chol (Mayan) folktales: a collection of stories from the modern maya of southern mexico*. Colorado State University. Libraries.
- Jenks, P. (Por Publicarse). Articulated definiteness without articles. *Linguistic Inquiry*.
- Jiang, L. J. (2017). Definiteness in Nuosu Yi and the theory of argument formation. *L and P*, 1–39.
- Little, C.-R., y Winarto, E. (2018). *Kinds, classifiers and definiteness in Indonesian: Two grammars in one*. Presented at The 25th Meeting of the Austronesian Formal Linguistics Association (AFLA 25).
- Moroney, M. (2018). *Interpretation of internally-headed relative clauses in shan*. Presented at BLS 44.
- Schwarz, F. (2009). *Two types of definites in natural language* (Tesis Doctoral no publicada). University of Massachusetts Amherst.
- Schwarz, F. (2013). Two kinds of definites cross-linguistically. *Language and Linguistics Compass*, 7(10), 534–559.
- Šimík, R., y Burianová, M. (Por Publicarse). Definiteness of bare NPs as a function of clausal position: A corpus study of Czech. En T. Ionin y J. MacDonald (Eds.), *Proceedings of FASL 26*.
- Vázquez Álvarez, J. J. (2011). *A grammar of Chol, a Mayan language* (Tesis Doctoral no publicada). University of Texas Austin.
- Vázquez-Rojas, V. M., García, J. F., Gutiérrez-Bravo, R., y Pozas, J. L. (2018). The definite article in Yucatec Maya: The case of le... o'. *International Journal of American Linguistics*, 84(2), 207–242.
- Whittaker, A., y Warkentin, V. (1965). *Chol texts on the supernatural*. México: Instituto Lingüístico de Verano.

A. EL *aj* COMO DETERMINANTE

- Este *aj* no debe confundirse con el clasificador nominal *aj*
 - Consideramos *aj* como una forma corta de *ajini* que contiene el determinante definido *jini*
 - *aj* aparece con otros clasificadores nominales como *x*: *aj x' ixik* = la mujer
 - *aj* aparece con *aj* el clasificador nominal también como *aj ajts'o* 'el pavo'
 - También “la ley de la contradicción” que usamos arriba para diagnosticar la definitud de *jini* nos muestra que *aj* también es definido
- (13) a. *Tyi i-k'ux-u-yoñ aj ts'i*.
PRF A3-morder-TV-B1 DET perro
'El perro me mordió...'
- b. # *Yik'oty ma'añ tyi i-k'ux-u-yoñ aj ts'i*.
y NEG PRF A3-morder-VT-B1 DET perro
'Y el perro no me mordió.'
- Así que consideramos el determinante *aj* y el clasificador *aj* homófonos, con significados distintos